



Journal des Intérêts de Lancy
Distribué à tous les ménages
de Lancy
N° 161, juin 1999, 36^e année
Tirage 14 500 exemplaires

Le Lancéen

Fête de la Musique à Lancy - concerts gratuits! (programme complet en p. 3)

Vendredi 18 juin:
Le "Old School Band" en vedette

Samedi 19 juin:
Jazz, blues, country, rock à Marignac

En bref

Fleur d'Epine

Il y a encore des places libres pour les enfants lancéens âgés de 6 à 12 ans qui souhaiteraient passer 15 jours à Fleur d'Epine pendant les vacances d'été.

(page 9)

Tri des déchets

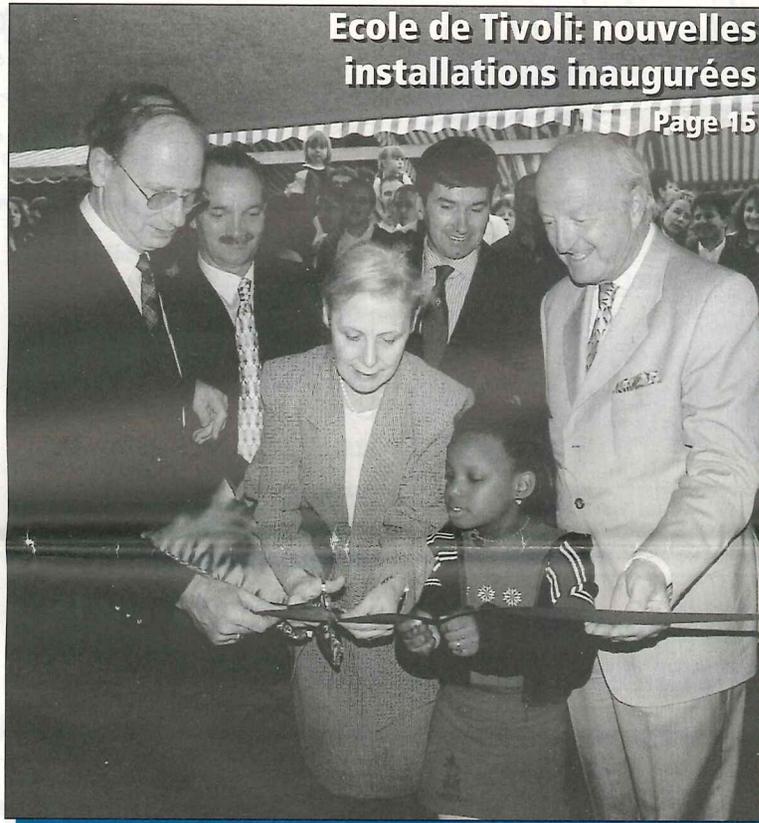
La Ville de Lancy a lancé une campagne de sensibilisation au tri des déchets intitulée "Les gestes qui protègent".

(page 15)

Réfugiés à Lancy (2/3)

Notre tour d'horizon sur l'enca-drement des requérants d'asile à Lancy se poursuit. Ce 2^{ème} volet est notamment consacré à la descrip-tion de la vie quotidienne dans l'abri d'Anneville.

(page 11)



Ecole de Tivoli: nouvelles installations inaugurées

Page 15

Sommaire

Fête de la Musique	3
Culture	
Activités 3 ^{ème} âge	5
Entraide	
Vie Communautaire	7
Jeunesse - Sports	8-9
Sécurité	11
Mairie-Infos	13-15
Mémento	16
Impressum	7

Délai

de remise des articles pour le numéro de septembre:

30 août 1999

INSTITUT FLORIMONT

du jardin d'enfants aux portes de l'université



*Venez nous voir
«en voisin», nous vous
ferons visiter notre
école avec le plus grand
plaisir.*

**Avenue du Petit-Lancy 37
Tél. 879 00 00**

Collège catholique ouvert aux élèves de toutes les confessions.
Toutes les classes sont mixtes.

Jardin d'enfants dès 3 ans - classes enfantines et primaires - classes secondaires prépa-
ration à la Maturité Fédérale A, B, C, D, E et au Baccalauréat Français L, ES, S
Etude de soutien - horaire modulable en fin de journée.



Papeterie Frutiger S.A.

Un service de qualité!
Magasin de détail ouvert 5 jours / 7
Frutiger vous livre
vos fournitures de bureau,
mais également café, thé,
camomille, consommé etc.

Distributeur **LAVAZZA**
Espresso Point



Mise à disposition
gratuitement de
machines LAVAZZA
Téléphonez-nous pour en parler!
5, Place du 1^{er} Août • 1212 GRAND-LANCY
Tél. 022/706 22 00 • Fax 022/794 14 81
Parking gratuit

Café-Restaurant

AU GARREFOUR

Heidi et J.-Pierre Primmaz

- Filets de perche du Léman
- Bavette de cheval à l'échalotte
- Fondue Chinoise

2, av. des Communes-Réunies tél. (022) 794 23 16

1212 Grand-Lancy
fermé le dimanche

margot

Nos prestations:
Voyages en autocars de 30 à 50 places
Location de minibus de 15 à 17 places

VOYAGES MARGOT S.A
Avenue Eugène Lance 9
1212 GRAND-LANCY
Tél. 022 / 300 33 33



ASSOCIÉS SUCESSEURS DES ATELIERS CASAÏ SA

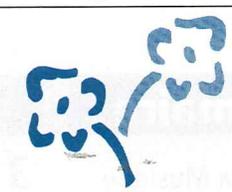
**Charpente - Maison ossature bois - Couverture
Escaliers - Menuiserie - Parquets - Agencement**

4, chemin Louis-Hubert Tél: 022 / 792.13.13
1213 Petit-Lancy Fax: 022 / 792.14.24

Installations sanitaires et ferblanterie - Appareils ménagers

Pierre FORNARA et Fils

8-10, place du Marché - Téléphone 342 02 41
Travaux d'entretien et réparations



Linda Fleurs

CONFECTION FLORALES - LIVRAISONS À DOMICILE

Linda Mischler

51 route du Grand-Lancy • Grand-Lancy • Tél. 794 44 34 • fax 794 02 49

PRÉVOYANCE - FISCALITÉ en € et en CHF

Parce que demain se décide aujourd'hui

AGF | G. Vorlet ☎ 022 / 716 15 30
PHENIX ASSURANCES
Groupe international en Suisse dès 1819

**Vos rideaux,
dessus de lit,
coussins, tissus
par une
PROFESSIONNELLE**

Tél. & Fax 794 34 21
Mme Catherine BUENO
Grand-Lancy

E. BLANCO
ENTREPRISE DE NETTOYAGE S.A.

- Fin de chantiers
- Entretien de bureaux
- Service conciergerie
- Lessivage des cuisines
- Nettoyage vitres et vitrines
- Débarras de caves et greniers
- Traitement des sols tous genres
- Nettoyage des tapis et moquettes
- Ponçage, imprégnation des parquets

33, ch. des Palettes
1212 Grand-Lancy
Bureau: 022 / 343 66 07
Fax: 022 / 343 61 07

*Boulangerie-Pâtisserie
Confiserie*

A. OTTOLINI

Avenue des Communes-Réunies 2
Grand-Lancy Tél. 794 25 85
Ouvert le dimanche

COIFFURE TIF'ANNIE

ANNIE SCHWEGER Route du Grand-Lancy 42
1212 Grand-Lancy
Ouvert le lundi Tél.+Fax 794 64 65

PERMANENCE
POMPES FUNÈBRES

GÉNÉRALES SA

ROUTE DE ST-GEORGES 79 - PETIT-LANCY
FACE À L'ENTRÉE DU CIMETIÈRE DE ST-GEORGES
342 30 60
et AV. CARDINAL-MERMILLOD 46 - CAROUGE
CONCESSIONNAIRES DE LA VILLE DE LANCY

ébénisterie **éric & didier** maurer

Chemin du 1^{er}-Août 5 Tél. 794 50 70
1212 Grand-Lancy Fax 794 54 72

Daniel Schultness

successeur de P. Stoeckli & Cie

Chemin Grange-Colomb 7
1212 GRAND-LANCY
Tél. (022) 343 93 30
Fax (022) 343 65 35

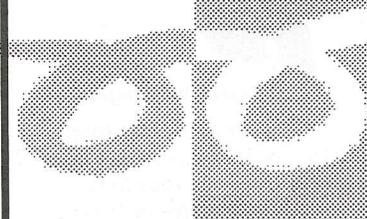
DURAFFOURD FERBLANTERIE

FERBLANTERIE - COUVERTURE
ENTRETIEN TOITURE
DÉPANNAGE SANITAIRE

Chemin des Mésanges 3 Tél. & Fax: 022 / 794 82 93
CH - 1212 Grand-Lancy Natel: 079 / 637 84 22

LES OPTICIENS

VISION 5



DUTOIT

1 av. des Morgines
(angle rte de Chancy)
1213 Petit-Lancy
Tél 792-01-37

1969-1999 30 ANS A L'ECOUTE DE VOTRE VUE

ARDIZIO

TOITURES S.A.

Tradition et qualité depuis 1923.

COUVERTURE - FERBLANTERIE - ÉTANCHÉITÉ
ENTRETIEN - URGENCES

70, rte du Pont-Butin - Case postale 213 - 1213 Petit-Lancy 2/Genève
Tél. 022 / 879 04 30 Fax 022 / 879 04 39
E-Mail: ardizio@worldcom.ch



**Si vous êtes
fâché(e) avec
votre silhouette...**

- Traitements personnalisés en perte de poids
- Traitements pour: femmes, hommes, adolescents, enfants et femmes enceintes.
- Drainage lymphatique - Massage relaxant - Soins corps et visage - Epilation

N'attendez plus, appelez-moi pour un rendez-vous d'information gratuit.

PERDEZ DU POIDS

Elisabeth SANTSCHY-FAVRE
Conseillère en nutrition
Esthéticienne
Agréée: assurances

Espace Forme et Santé "Les Cèdres"
6, chemin du Repos - 1213 Pt-Lancy - Tél./fax 792 11 52

ÉLECTRICITÉ - TÉLÉCOMMUNICATION

Télématicien Spécialiste TELECOM
Maîtrises fédérales Concessionnaire SIG

JP VALLON SA

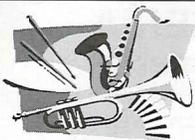
ÉLECTRICITÉ
TÉLÉCOM
INTERCOM

CÂBLAGE INFORMATIQUE
TÉLÉMATIQUE
AUTOMATISATION DE PORTES
CONTRÔLE D'ACCÈS



50, route de Chancy
1213 Petit-Lancy/GÉ

Fax (022) 879 55 54
Tél. (022) 879 55 55



FÊTE DE LA MUSIQUE À LANCY, 18 & 19 JUIN 1999

- Animations, buvette & restauration au Parc Marignac
- Tous genres musicaux - tous les concerts sont gratuits!

Programme du Vendredi 18 juin '99

Eglise Sainte-Trinité 1

- 20 h. 30 Africa Balafon, Nouga Family Gospel
 21 h. 15 Nachtigall quartet à cordes Tango, ragtime
 dir. Jean-Pierre Papazian Airs d'opérettes
 Mezzo-soprano: Marie-France Papazian
 22 h. 00 Ten Sing Genève, dir. C. Fonjallaz Chansons contemporaines

Eglise de Notre-Dame des Grâces 2

- 20 h. 00 Introduction Orgue et Trompette Œuvres diverses
 Orgue: Olivier Borer - Trompette: Bernard Besse
 20 h. 15 Chorale d'Hommes des Eaux-Vives, Chants liturgiques
 Dir. Franz Josefovski
 20 h. 40 Chorale d'hommes des Eaux-Vives et Echo d'Onex, Classique
 Dir. F. Josefovski
Cantique de Jean Racine par G. Fauré
 20 h. 50 Chorale mixte «L'Echo d'Onex», Classique
 Dir. F. Josefovski - Organiste: Isabelle Longchamp
Requiem de Charles Gounod
 21 h. 20 Interlude Orgue et Trompette Œuvres diverses
 Orgue: Olivier Borer - Trompette: Bernard Besse
 21 h. 45 Chorale mixte «La Chanson du Val de l'Aire» Classique
 Dir. Alvisé Pinton
Messes aux chapelles de Charles Gounod
 (organiste: Christine Léonardi)
Psalmes de Mendelssohn (soliste: Mikaela Halvarsson)

- 22 h. 20 Chant d'ensemble
 «Soir d'Octobre» d'Emile Gardaz et André Ducret

Centre Marignac - Salle "la Plage" 3

- 18 h. 15 «Les Mirolons» - chorale école des Palettes, Chansons enfantines
 Dir. D. Poulin - piano: D. Duret
 18 h. 45 Atelier d'Orchestre de Lancy, Dir. M. Buunk Œuvres diverses
 19 h. 15 Récital de chants - J. Nedagou et D. Nouga, Œuvres diverses
Schubertiennes, Brahmsiennes, Gounodienne

Centre Marignac - Tente 5

- 19 h. 40 Pierre Cottet Orgue de Barbarie
 20 h. 10 «Les Tricounis» quartet - M. Gantenbein Folklore suisse
 21 h. 00 Musique municipale de Plan-les-Ouates Fanfare
 Dir. Samuel Gaille
 21 h. 50 Pierre Cottet Orgue de Barbarie
 22 h. 00 Old School Band - François Pesse Jazz New Orléans
 22 h. 45 Roufonik - soliste: Alain Roussinangue Musique des Beatles
 23 h. 00 Old School Band - François Pesse Jazz New Orléans
 24 h. 00 Roufonik - soliste: Alain Roussinangue Musique des Beatles

Centre Marignac - bar 4

- 24 h. 15 Orgue de barbarie et chants en alternance Pierre Cottet

Programme du Samedi 19 juin '99

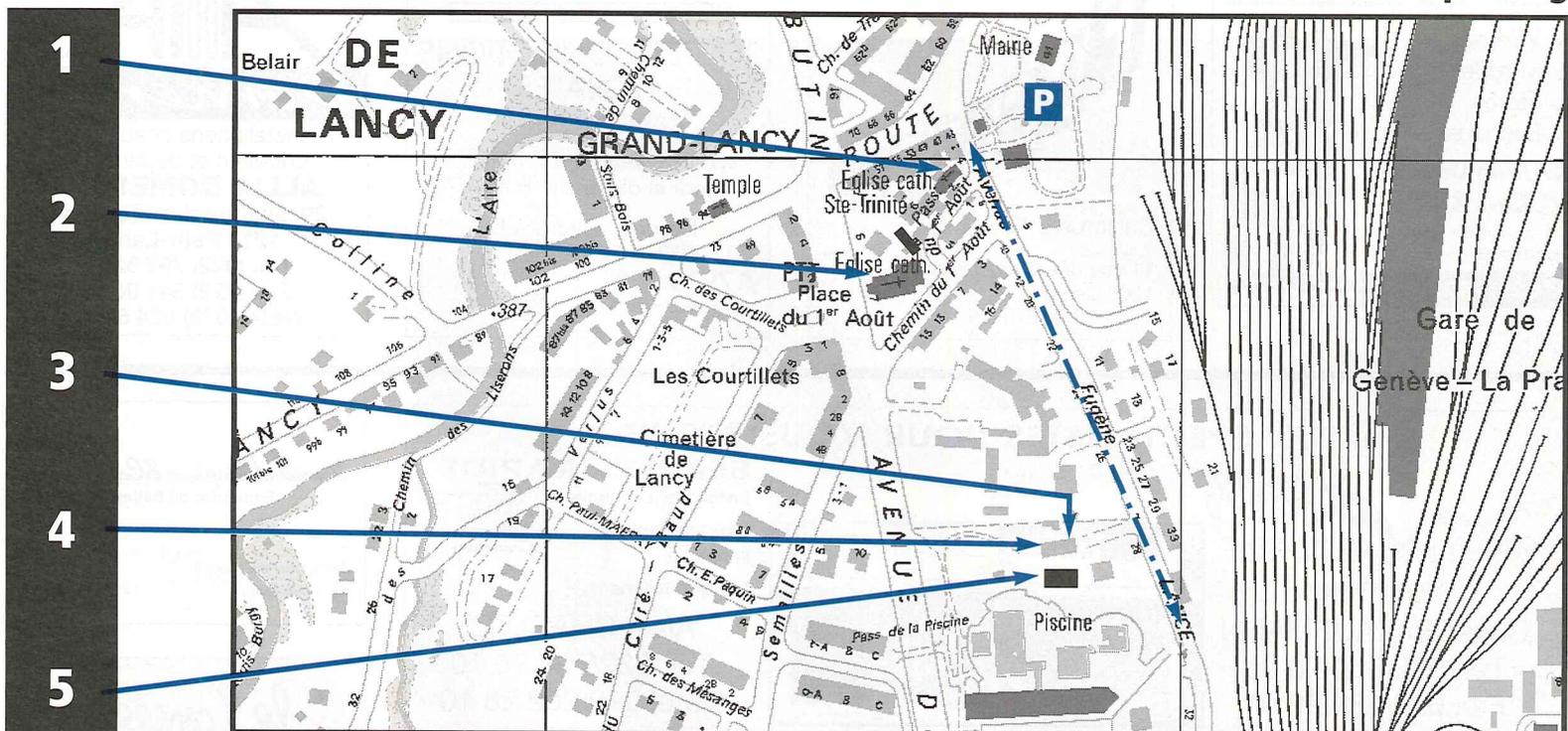
Centre Marignac - Tente 5

- 18 h. 30 Atelier Jazz du Collège de Saussure Jazz
 Resp. Philippe Schneider
 19 h. 30 Atelier Jazz / Rock du Collège de Saussure Jazz - rock
 Resp. Philippe Schneider
 20 h. 15 Fax's - Resp. Didier Bouverat Reprise de rythm & blues - rock
 21 h. 15 The Brigil Country Rock Show Musique Country Rock
 Brigitte et Gil Rocky
 22 h. 15 Sweetman Jazz - funk - blues
 23 h. 15 Spag's Reprise de rock
 24 h. 00 Blue Note Orchestre de danse

Programme sous réserve de modifications.

Plan de situation

P ← → Zone de parking



ORGANISATION: ASSOCIATION DES INTÉRÊTS DU GRAND-LANCY, EN COLLABORATION AVEC LE SERVICE CULTUREL DE LA VILLE DE LANCY



AGENCE ROMANO S.A.
SÉCURITÉ & DÉTECTIVES
Transport de valeurs
 Légitimé et autorisé par le Conseil d'Etat
 et le Département de Justice et Police

Route du Grand-Lancy 49
 1212 Grand-Lancy - Genève (CH) Tél. +41-22 / 794 13 49
 Fax. +41-22 / 794 13 56



RESTAURANT PIZZERIA
Espace LES SEMAILLES Brasserie
 Spécialités: grillades et pâtes fraîches
 Sa carte • Pizzas à emporter
BANQUETS ET MARIAGES

Ouvert 7/7

Chemin des Semailles 34 - 1212 Grand-Lancy
 Tél. 794 87 77 - Fax 794 87 78



UN PROBLÈME DE NETTOYAGE? NON!

Blanchisserie des Ormeaux S.A. Livraison à domicile
 6, place des Ormeaux **Service de teinturerie**
 1213 Petit-Lancy
 ☎ 792 30 44

nettoyage de cuir, daim, tapis, rideaux



CONSTRUCTION PERRET SA

Bâtiment - Génie civil
 Route de Bois-de-Bay 38 - 1242 SATIGNY
 Tél. 022/306 17 17 - Fax 022/306 17 07



CHARCUTERIE FONTAINE SA
 "Depuis 1955, Fontaine vous régale"

Spécialités: • Foie gras au torchon • Viande séchée
 • Divers produits stérilisés • Articles de salaison

Avenue des Communes-Réunies 6 - 1212 Grand-Lancy 2 - Tél. 794 32 38 - Fax 793 78 93

INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE

MAULINI - PRINI SA

Route du Grand-Lancy 47 - Téléphone 794 50 75 - Grand-Lancy



Spécialités du jour et à la carte

Fondue Chinoise

Banquets, Réceptions, Mariages, Salle de conférences

20, chemin de la Vendée - 1213 Petit-Lancy Tél. 022/792 14 15 - Fermé le mardi

BORELLA & FILS
 Décoration d'intérieur

Pierre-Yves Borella succ.



Route du Grand-Lancy 68 - 1212 Grand-Lancy/GE - Téléphone 022 / 794 20 00

Brasserie Lancy-Parc
 Salle pour banquets - Jeux de quilles
Restauration soignée - Fermé le dimanche

M. et M^{me} ARASA 1213 Petit-Lancy
 1, avenue des Morgines ☎ 792 72 44

RESTAURANT PIZZERIA
La Mamma

Pizzas au feu de bois • Pâtes fraîches maison

Etoile-Palettes M. et M^{me} Damasio
 74, av. Communes-Réunies Tél. (022) 794 94 46
 1212 Gd-Lancy Fermé le dimanche

VITRERIE D'ONEX

- Vitrerie
- Miroiterie
- Stores
- Encadrement

24/24h Urgences
G. Ricci & Fils
 36, av. du Gros Chêne
 1213 ONEX
 ☎ 022/792.44.92



TOUTES PUBLICITES
 PEINTES ET ADHESIVES

FOGLIA et fils

CHRISTOPHE FOGLIA SUCC.

11, rue des Maraîchers
 1205 Genève
 Tél. (022) 328.57.76

SIMEONI FLEURS

TOUTES CONFECTIONS
 FLORALES
 Ouvert tous les jours

Lundi au vendredi 7 h à 19 h
 Samedi et dimanche 8 h à 17 h

Rte de St-Georges 88
 1213 PETIT-LANCY
 ☎ 792 25 28 ☎ 793 52 26
 ☎ 792 12 26

AIA
Domenico

Installations chauffage
 Entretien et dépannage
ALLIA DOMENICO
 29, avenue des Morgines
 1213 Petit-Lancy
 Tél. (022) 792 92 95
 Fax (022) 341 06 66
 Natel (079) 624 55 71

DEUX SPÉCIALISTES POUR VOUS SERVIR!

SERVICE RAPIDE
 Installations sanitaires
 Dépannages
 Entretien
 Transformations



Christian KAUFMANN
 Tél. 022/880 20 00
 Fax 022/880 20 01



Alain CHABLOZ
 Tél. 022/794 70 70
 Natel 079/202 26 10

2 Place du 1^{er} Août • 1212 Grand-Lancy

Daniel et Stephan SCHMIDT
 Entreprise du Bâtiment

Avenue du Petit-Lancy 8
 1213 Petit-Lancy Tél. 022 / 793.37.73

le lancéen

Ferme de la Chapelle

La Ferme de la Chapelle clôt sa saison 1998-99 avec l'exposition de Brigitte Babel (voir notre édition de mai '99) que vous pouvez encore visiter jusqu'au 15 juin. La rentrée s'effectuera le 16 septembre avec Pascal Liengme qui montrera ses sculptures au public lancé en jusqu'au 5 octobre.

Nouveauté: site internet

A partir de l'exposition de Brigitte Babel, vous trouverez toutes les informations et tous les renseignements utiles sur les prochaines expositions sur le nouveau site internet de la Ferme de la Chapelle: <http://www.casart.ch>. L'e-mail est le suivant: info@casart.ch. ■
K. L.

Concours sur le thème "2000, et après?"

Le 1^{er} concours de création et d'interprétation artistiques jeunes espoirs sur le thème "2000 et après" s'est déroulé les 28 et 29 mai devant 350 personnes à la salle communale d'Onex, dans le cadre du Week-end des artistes en herbe-Onex (WAHO). 49 jeunes de 12 à 20 ans ont présenté une production originale en danse, variétés, vidéo ou musique. «Ces jeunes sont là pour prouver que tout n'a pas encore été réalisé», a déclaré Pascal Knoerr, membre du jury de la catégorie vidéo. Le Service des Loisirs et de la Jeunesse et la Ville d'Onex ont remis un

prix d'une valeur de Fr. 1'500.- à Viva Sanchez-Morand (musique), "Les Bery's" (variétés), "KaSaJoCo" (danse), "TBC Production" (vidéo), tandis que le comité d'organisation a attribué Fr. 1'000.- à "Synapses", une chorégraphie en 3 parties présentée par le groupe "La Cire Rouge". Le public a attribué Fr. 500.- à la comédie musicale "Rien ne changera" présentée par Gilles Rosset. Notons encore que les 4 jurys étaient composés de 16 personnalités reconnues dans leur domaine. ■
S. L.

Dancing Time Studio

Spectacle au Petit-Lancy

Notre prochain spectacle aura lieu le samedi 12 juin à l'Aula du Collège de Saussure et se déroulera en 3 parties:

- Ballets classiques et modernes enfants: présentation des groupes d'enfants qui dansent en alternance des chorégraphies classiques et modernes sur des choix de musiques variées. 45 enfants se partagent les différentes scènes.
- 6 pièces chorégraphiques - Hip hop dance: pour la 1^{ère} fois, le hip hop est chorégraphié. Il est nécessaire de

donner à cette nouvelle expression sa place, car elle est en plein essor et n'a pas fini de faire parler d'elle...

- "Wagneria", danse contemporaine: les chorégraphies de groupe très enlevées sont entrecoupées par des solos s'adaptant à la personnalité de chaque danseuse. La gestuelle est très contemporaine, très libre, ne s'attache à aucun courant actuel. Prix: Adultes Fr. 16.-, enfants (jusqu'à 16 ans) Fr. 11.- ■

R. Tanner

Revue de l'Hospice général

Repère social paraît dix fois par an et offre aux professionnels du social et de la santé un outil d'information et de réflexion. La revue entend cependant dépasser le cercle des spécialistes et s'adresse à un public plus large. Le dossier principal mis à part, Repère social propose des rubriques d'actualité et de pratiques sociales, une chronique juridique, une liste de nouvelles parutions et d'adresses sur

Internet, une revue des revues. La revue offre enfin, en encart, un agenda social exhaustif des conférences, rencontres et manifestations en Suisse et à l'étranger.

Pour info: le dossier du n° de mars intitulé "Voyage au pays des cheveux blancs" était consacré au thème des personnes âgées.

Renseignements au 787 53 06. ■
H. G.

Fête annuelle de la Résidence "La Vendée"

Ne manquez pas notre fête annuelle qui aura lieu le vendredi 3 septembre dès 18h.30 et dimanche 6 septembre dès 11h.00!

La fête aura pour thème «la France».

Vous trouverez des menus typiques, de nombreuses animations musicales, brocante, livres, divers stands et une grande tombola.

Venez nombreux pour faire la fête avec nous! ■

Kristine Wolf, directrice

Quoi de neuf à la Villa Bernasconi?

Jusqu'au 26 juin

Exposition d'art contemporain "Le Privé et l'intime"

Anne Blanchet, Yan Duyvendak, Fabrice Gygi, Isabelle Klaus, Marie-France et Patricia Martin, Marieke Palocsay, Gilles Porret, Marie Sacconi, Dominique Tronchet/Roger Chappellu et Pierre Vadi/Frédéric Perone.

Ouverture les mercredis, jeudis et vendredis de 15h.00 à 19h.00 et les samedis de 11h.00 à 17h.00.

Du 5 juillet au 28 août

"La Compagnie des personnages délivrés" en résidence

Stages (commedia dell'arte et masque neutre) et prestations publiques.

Fête et bal le samedi 28 août.

Les 25 et 26 septembre

Week-end autour du tango
Conférence, musique et danse. ■



FESTIV'AGE 2000 et les Arts au 3^{ème} âge en Romandie

FESTIV'AGE est un festival de théâtre amateur 3^{ème} âge. 7 troupes y participent régulièrement. Après Fribourg en 1993, Genève en 1994, La Tour-de-Peilz en 1996 et Lausanne en 1998, c'est à la troupe du Vieux-Théâtre de Genève que revient l'honneur d'organiser cet important rassemblement.

Pour marquer l'entrée dans ce 3^{ème} millénaire, le comité d'organisation veut étendre la manifestation, rassembler autour du théâtre, les arts au 3^{ème} âge: peinture, sculpture, danse, poésie, musique. Une manière de dire qu'à la retraite, tous les espoirs sont permis! Nous savons que vous êtes nombreux

à pratiquer ces disciplines. Alors, si vous êtes à la retraite, si vous désirez participer à FESTIV'AGE 2000, nous vous donnons rendez-vous du lundi 27 mars au samedi 1^{er} avril 2000 à la Salle Communale de Plainpalais et au Théâtre Pitoëff (53, rue de Carouge - 1205 Genève).

Pour de plus amples renseignements et pour vous inscrire: Jacqueline Mercier, tél. 344 58 32 (pour la peinture, la sculpture, poésie); Charles Candolfi, tél. 347 98 53 (pour la danse, le chant, la musique). Alors plus d'hésitation, renseignez-vous! *Dernier délai d'inscription le 15 octobre 1999.* ■

D. Meynet

Association des pensionnaires des établissements pour personnes âgées et de leurs familles (APAF)

Dans notre dernière édition, nous publions un article envoyé par l'Association genevoise des parents et amis des pensionnaires des EMS (AGPAP), une toute nouvelle organisation qui vient de se créer. Or, comme le témoignent les nombreuses réactions que cet article a suscitées, il existe à Genève une association plus ancienne qui lutte déjà en faveur des droits des pensionnaires des EMS. Pour éviter toute confusion entre les deux, "Le Lancéen" laisse ici l'opportunité à l'APAF de se présenter et d'affirmer son statut de pionnière en la matière.

L'APAF travaille depuis sept ans pour le bien-être des pensionnaires des EMS!

L'Association des pensionnaires des établissements pour personnes âgées et de leurs familles, APAF, a été constituée le 22 janvier 1992 par huit personnes qui avaient toutes un parent en maison de retraite et qui ne supportaient plus de voir la souffrance de leur proche. Elles se sont donné pour but de promouvoir la qualité de vie, les droits et la dignité des pensionnaires des établissements pour personnes âgées du canton de Genève.

Pour réaliser son but, l'APAF a favorisé dès sa constitution le dialogue à tous les niveaux et a contribué par son action à une prise de conscience de l'opinion publique.

Grâce à la volonté, la ténacité et le dévouement des membres du comité, qui travaillent tous bénévolement, certains depuis sept ans, l'APAF est devenue une organisation reconnue par les

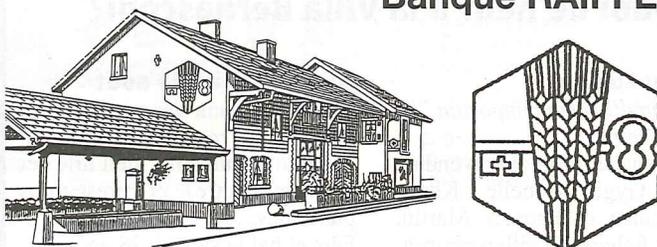
autorités et les institutions concernées. Sa présidente, Mme Heidi Huissoud, est membre de la Commission cantonale des EMS, présidée par M. Guy-Olivier Segond, où elle représente les pensionnaires des établissements pour personnes âgées et les familles.

Les personnes intéressées par l'action de l'APAF, sont vivement encouragées à devenir membres de l'association. La cotisation annuelle est fixée à 30 francs (20 francs pour les pensionnaires des EMS).

Le soutien financier de ses adhérents, dont le nombre augmente régulièrement, a permis à l'APAF de louer, il y a deux ans, un bureau indépendant qui est devenu un lieu d'information et d'écoute pour les pensionnaires et les familles. Cette permanence est ouverte les mardis et jeudis après-midi de 14h.30 à 16h.30 à l'adresse suivante: APAF, rue du Vieux-Collège 3, 1204, Genève. Tél. 310 82 82 (répondeur). ■

H. Huissoud

Banque RAIFFEISEN



des Communes-Réunies

Ouvert du lundi au vendredi
de 8 h 30 à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h 30

145, route de Saint-Julien
1228 PLAN-LES-OUATES
Tél. 022/794 91 04

BANCOMAT Trésor de nuit
Gratuitement

"boutique"
PARFUMERIE

noyer

DEMANDEZ VOTRE CARTE DE FIDÉLITÉ

Tél. 794 67 24

3, PALETTES
GRAND-LANCY

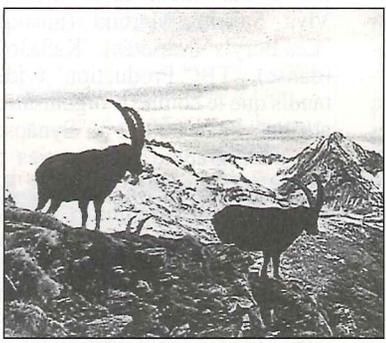


ZIP BASE

Prix fr. 2695.-
Leasing:
25 x fr. 109,65/ par
mois
0% d'intérêts.

Denis Weber
Cycles et motos • Centre scooter
4, place des Ormeaux • 1213 Petit-Lancy
Tél. 792 26 37 • Fax. 792 26 35

TOUT POUR LA RANDONNÉE



Sports
SCHICKLI
57, Rte du Grand-Lancy
1212 Grand-Lancy
Téléphone 022 794 88 79
VINTERSPORT
PARTNER

winterthur

AGENCE GÉNÉRALE DE LANCY
Michel REUSE, Agent Général
Route de Chancy 59 / CP 226
1213 PETIT-LANCY 2
Tél. 022 / 392 53 53



*Pour l'entreprise et la famille, un
service personnalisé proche de
chez vous.*

- Agence principale de Bernex Tél. 727 04 00
- Agence principale d'Onex Tél. 793 21 00
- Agence de Plan-les-Ouates Tél. 794 22 77
- Agence du Vignoble/Satigny Tél. 753 17 37
- Agence du Grand-Lancy Tél. 884 00 70

COIFFURE DES SEMAILLES



COIFFURE
dames et messieurs
avec ou sans rendez-vous

INSTITUT DE BEAUTÉ
Mme Annie Ammon

Ch. des Semailles 40 • 1212 Grand-Lancy
Arrêt bus 4-44
Tél.: 794 79 23

Attention!

FANTAISIE DE L'ORGLE
Ecole et pose

déménagement dès le 1^{er} juin
à Plan-les-Ouates
(rte de St-Julien 146)

Promotion d'ouverture:
pose complète fr. 100.-

Sur rendez-vous:
Tél. 076 378 60 58



Réparations rapides
Service à domicile

**Laboratoire
Dentaire**

4, chemin des Semailles
1212 **Grand-Lancy**
Tél. 022/794 02 91

du Grand-Lancy

Bravo

à vous qui confiez votre voiture à
AMAG Genève!

Un spécialiste de marque ne se
sentira pas tenu de remplacer inutile-
ment certaines pièces uniquement
pour justifier le montant de la facture.

Il ne s'attaquera qu'aux problèmes
cruciaux et en parlera avec vous. Pour
que le prix des travaux effectués ne
soit que celui de votre satisfaction.

Le service à la carte:
Ce que vous voulez,
quand vous voulez!





PORSCHE

Centre VW
1213 Petit-Lancy, Route du Pont-Butin
Tél. 022/870 92 00

Centre Porsche
1213 Petit-Lancy, Route du Pont-Butin
Tél. 022/870 93 00



Audi

Centre Audi Carouge
1227 Carouge, Marbrerie 8
Tél. 022/300 55 00

Centre Audi Montbrillant
1202 Genève, Rue de Montbrillant 67
Tél. 022/740 54 00

Titeuf vient en aide aux victimes de mines antipersonnel

Nul besoin de rappeler les traumatismes provoqués par les mines ni les difficultés engendrées tant par la présence de mines dans les terres que par l'existence de nombreuses personnes restées handicapées et à la charge de la société. Chacun le sait aujourd'hui: les mines antipersonnel font une nouvelle victime toute les 20 minutes, très souvent un enfant

Il est de notre devoir de tout entreprendre pour assurer une vie digne d'être vécue à ces traumatisés de la «guerre des lâches». Il est aussi de notre devoir de continuer à informer la population afin qu'elle reste sensibilisée à ce drame humain.

Aujourd'hui un nouveau projet se réalise, et une fois de plus le constat est réjouissant.

Les horreurs provoquées par les mines et l'exemplarité du combat mené dans le monde entier créent des solidarités exceptionnelles.

Un livre pour lutter contre les mines antipersonnel

Grâce à Zep, aux Sociétés coopéra-

tives Migros de Suisse romande et aux Editions Glénat, le livre «Faut pô laisser faire» a vu le jour. Des fonds pourront être récoltés et des enfants pourront marcher à nouveau. En éditant ce petit livre, la Fondation suisse d'aide aux victimes de mines antipersonnel poursuit plusieurs objectifs:

1) sensibiliser l'opinion publique et en particulier les enfants et les jeunes:

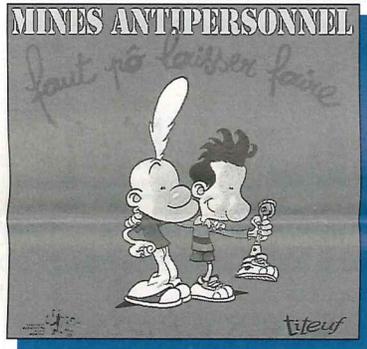
- aux drames causés par les mines antipersonnel
- à l'immense tâche qui attend encore les démineurs
- aux enjeux juridiques soulevés par le problème des mines antipersonnel
- au rôle déterminant que peut jouer la société civile dans un combat contre l'inhumain.

2) récolter des fonds pour les victimes de mines et permettre ainsi leur rééducation et leur réinsertion, tant familiale que sociale et professionnelle.

Les Sociétés coopératives Migros de Suisse romande assurent la diffusion du livre. Elles apportent leur plein soutien à cette action et reverseront la totalité des produits de la vente à la Fondation. En contrepartie, la Fondation accorde l'exclusivité du livre à la Migros.

Au travers des dessins de Zep, Titeuf, parfois touchant et sensible, plus caustique en d'autres occasions, nous fait découvrir les mines, les drames et le combat mené. Il ne se moque jamais; mais à sa manière, il dit sa révolte et sa volonté de justice et de solidarité.

E. R.-D.



Réception officielle au Grand-Lancy

Le 20 avril, la salle communale du Grand-Lancy accueillait les responsables de sociétés communales, les naturalisés et les jeunes de la commune ayant atteint la majorité pour une collation offerte par les Autorités lancéennes. Devant une assemblée nombreuse composée également de conseillers municipaux et d'employés de la commune, le Maire de Lancy, Marco Föllmi a exprimé la satisfaction du Conseil administratif face au travail accompli par les associations culturelles, sportives et récréatives de Lancy. Il a ensuite souhaité la bienvenue parmi nous à tous ceux qui ont depuis peu acquis la nationalité suisse et la bourgeoisie lancéenne et

n'a pas manqué d'encourager nos jeunes concitoyens à participer activement à la vie politique de notre commune en usant de leurs tout récents droits civiques. La réception fut agrémentée d'un interlude musical, à savoir un morceau de Lizt interprété au piano par Mme Caillat.

K. Lorenzini



L'ASED aide les enfants Kosovars

Demande urgente de dons

Disposant déjà d'une infrastructure concrète et d'une bonne connaissance du terrain dans l'est de l'Albanie, l'ASED (Association pour le Soutien de l'Enfance en Détresse) a pu entrer en action immédiatement dès le mardi précédent Pâques, pour venir en aide aux familles avec petits enfants, déplacées de Macédoine.

L'ASED a pris la responsabilité d'un groupe défini de 355 personnes, dont 12 bébés de moins de 12 mois, 18 enfants de 1 à 3 ans, 170 enfants de 3 à 12 ans et 155 adultes s'occupant de ces enfants.

L'ASED a distribué du matériel de premiers secours, dont des biberons, des camping-gaz pour cuire l'eau, du

lait en poudre, des langes, des petites baignoires en plastique, des linges et du matériel élémentaire de survie.

L'ASED, qui a déjà débloqué 6'000 frs, est freinée dans son opération d'entraide par manque de fonds et demande de l'aide financière à verser au CCP 12-13 363-91, ASED Genève - mention Kosovo.

L'ASED est une association genevoise entièrement bénévole dont l'aide est directe et garantie sans intermédiaire.

L'ASED est opérationnelle en Albanie depuis 1993 et y mène des opérations de soutien aux enfants totalement démunis et handicapés.

J.-L. Nicollier

Genève'Roule rouvre ses portes

"Pour votre santé, roulez avec humanité"

GENÈV'ROULE, service de prêt gratuit et de location de vélos menée par la Croix-Rouge genevoise, reprend ses activités ce dimanche 2 mai en 4 emplacements du centre-ville.

Une centaine de vélos sponsorisés sont prêtés gratuitement contre le dépôt d'une caution de 50 francs. D'autres bicyclettes peuvent être louées dès 5 francs par jour.

Les emplacements de prêt des vélos sont situés derrière la gare (17, place de Montbrillant), aux Bains des Pâquis, au Lacustre (entrée piétonne du parking du Mont-Blanc) et sur la plaine de Plainpalais (vers la rampe de skate-board). GENÈV'ROULE

est ouvert 7 jours sur 7, de 7h.30 à 21h.30.

Cette opération a pour but de promouvoir la santé en encourageant la population résidante et de passage à Genève à pratiquer un exercice physique en plein air.

Intégration des sans-emploi

GENÈV'ROULE constitue également une action humanitaire en permettant l'intégration de personnes sans emploi (requérants d'asile et personnes au bénéfice du RMCAS). En effet, cette action offre à une quarantaine de personnes une occupation au service de la collectivité, un complément de ressources et le soutien de collaborateurs de la Croix-Rouge genevoise.

J. B.

L'Association des Intérêts du Petit-Lancy

informe qu'une

Assemblée Générale extraordinaire

aura lieu le lundi 5 juillet 1999 à 20 heures 15 à la salle Anneville (4, avenue du Plateau - 1213 Pt-Lancy).

Concours de fenêtres et balcons fleuris

Vous qui fleurissez avec talent et amour votre fenêtre ou votre balcon, il est encore temps de vous inscrire au traditionnel concours qui récompense chaque année la plus belle décoration du canton. Le dernier délai étant fixé au 30 juin, il ne vous reste plus qu'à vous précipiter dans l'une des agences de la Banque Cantonale de Genève, partenaire de cette manifestation pour

y retirer un bulletin d'inscription gratuite ou vous adresser au Secrétariat des balcons fleuris (tél. 759 15 20) pour de plus amples informations.

K. Lorenzini

Résultats jeu scrabble p. 8.

LEZARDS - KARTINGS - EJEC-TENT - DETAXERA - TWISTAIS.

Impressum

Président
Stéphane Lorenzini
Chemin des Semailles 9B
1212 Grand-Lancy
Téléphone/fax 794 94 55

Abonnement: Fr. 10.- pour 7 numéros. CCP 12-22050-2 Genève

Administration
Case postale 48
1212 Grand-Lancy 2
Téléphone 794 94 55

Rédactrice en chef
Kaarina Lorenzini
Chemin des Semailles 9B
1212 Grand-Lancy
Téléphone/fax 794 94 55

Présidents des Intérêts
Robert Grodwohl
(Petit-Lancy)
Jean-Robert Lorenzini
(Grand-Lancy)

Impression
Imprimerie Genevoise SA
Rue des Mouettes 12
Téléphone 342 55 20

DANCING TIME STUDIO

PETIT-LANCY

STAGE DE HIP-HOP

Enfants, ados et adultes



DU 16 AU 26 AOUT 1999

160.-

INSCRIPTIONS AU 792.15.50

Des victoires du Scrabble

Notre club a collectionné les victoires. Pierre Eracle (qui a déjà eu le Mérite sportif en son temps) est Champion Suisse Vermeil. Nicolas Lüthi (13 ans) est Champion Suisse Cadet. Romain Farkas (15 ans) est second au Championnat Suisse Junior à 1 point de la championne venue de Fleurier, Isabelle Jeanneret. De plus, notre équipe a gagné le 1^{er} prix Interclubs Junior, qui orne notre vitrine au club. Vous voyez toute cette jeune équipe sur la photo en compagnie de M. Pascal Chobaz qui a eu la gentillesse de venir remettre les prix aux juniors le samedi 8 mai lors du Championnat Suisse des Jeunes.

Ci-dessous, pour les vacances, 5 tirages de scrabble avec des lettres «chères». Pour vous aider, les places sont indiquées ainsi que le score. Dictionnaire valable: Officiel du

scrabble.

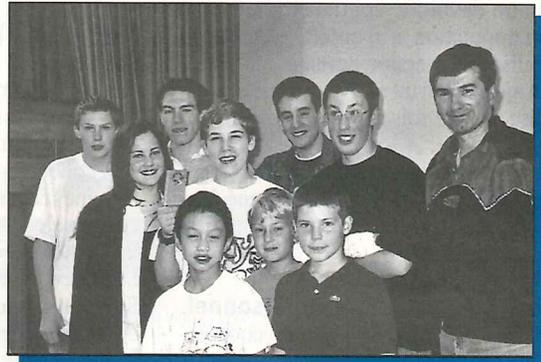
ADELRSZ	H 2	104 pts
AIGNKRT	8 A	107 pts
CEEJNTT	3 H	100 pts
ADEERTX	5 E	122 pts
AISSTW	0 3	131 pts

(Résultats en page 7).

Bonnes vacances! N'hésitez pas à nous rejoindre en septembre... Derrière les champions, il y a une trentaine d'amateurs!

L.Kammacher

Les jeunes scrabbleurs et Pascal Chobaz, Conseiller administratif délégué à la culture et aux sports.



SERVICE D'ASSISTANCE A DOMICILE

022/340 40 95
Nous assistons et soignons
les personnes âgées,
malades, handicapées
et convalescentes

7 JOURS SUR 7 • 24 HEURES SUR 24

VICTOR CHEVALIER
IMPRIMERIE GÉNEVOISE SA
12, rue des mouettes • cp. 241 • 1211 Genève 24 • tél. 022/342 55 20 • fax 022/342 02 75
internet: <http://www.imprimerie.ch/genevoise/>

TABACS-JOURNAUX DES ORMEAUX

28, rte de Chancy
Petit-Lancy

Tél. 792 14 49

Loterie - TPG - Taxcards
Photocopies - Livres

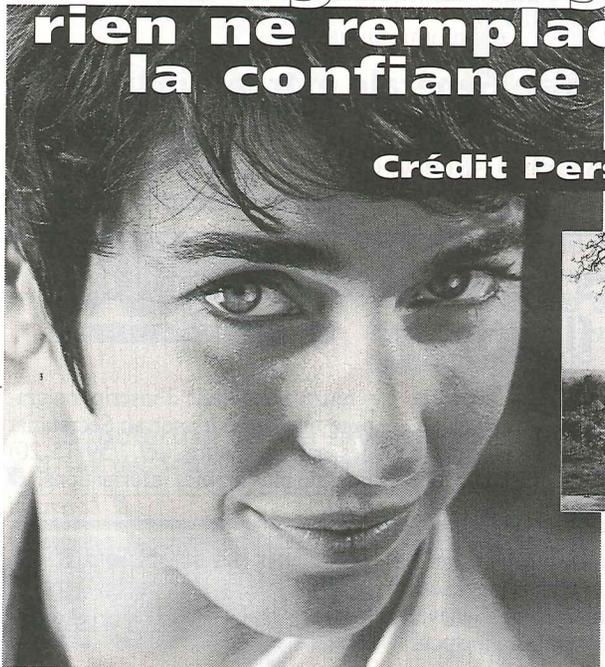


ÉBÉNISTERIE

AV. DES MORGINES 22 • 1213 PETIT-LANCY • TÉL. 022 / 792 82 33

Quand il s'agit d'argent,
rien ne remplace
la confiance

Crédit Personnel



Assurance
perte
d'emploi,
sans majoration de taux,
couvrant 50%
des mensualités
(37 mois maximum)
Conditions et
informations au
022/ 809.3.809

Exemple: Le coût d'un crédit personnel de CHF 10.000.-, octroyé le 30 du mois, remboursable en 24 mensualités de CHF 454,80 est CHF 915,20 (déductible fiscalement) pour un
taux annuel effectif global de **8,90%**

Banque Cantonale
de Genève

UNE QUESTION DE CARACTÈRE

Agence du Grand-Lancy: place du 1^{er} Août 1, 1212 Grand-Lancy, Tél. 809 72 00
Agence de Lancy-Centre: route de Chancy 67, 1213 Petit-Lancy, Tél. 809 32 32
Agence du Petit-Lancy: route de Chancy 28, 1213 Petit-Lancy, Tél. 809 72 40

COLLÈGE MARIE-THÉRÈSE

24, avenue Eugène-Lance CH-1212 Grand-Lancy/Genève

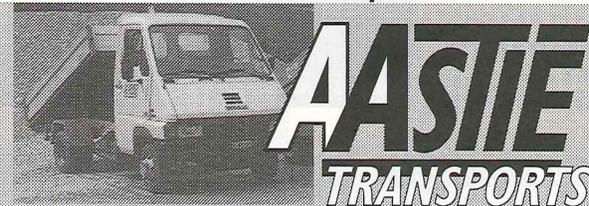
Tél : (022) 794 26 20 Fax : (022) 794 51 13

E-Mail : adm@marietherese.ch <http://www.marietherese.ch>

Nouveau
A la rentrée de septembre 1999
ouverture
d'une petite section maternelle
(jardin d'enfants à partir de 3 ans)

Établissement catholique mixte accueillant des enfants de toutes confessions.
Classes enfantines - à partir de 3 ans -, primaires et secondaires jusqu'à 15 ans.
Enseignement francophone en milieu cosmopolite. Intégration de l'anglais dès 3 ans.
Préparation du "O Level English Language" pour anglophones.
Externat - Demi-pension.

Enfin des bennes pour tous!



à votre disposition des bennes de 2m³ à 20m³
pour trier tous vos déchets, chantiers ou privés.

8, Av. des Grandes Communes • 1213 Petit-Lancy
Tél. (022) 792 11 94 • Fax (022) 792 11 57

FLEUR D'ÉPINE

Enfants de Lancy: si vous avez **entre 6 & 12 ans**, que vous aimeriez retrouver des copains et des copines pendant les vacances, alors rejoignez-nous à Fleur d'Épine cet été. Nous y serons 15 jours: du 10 au 24 juillet et du 7 au 21 août.



A bientôt!
Le 792 22 33 (Mme Friedrich) donnera volontiers plus de renseignements à vos parents.

Euroboules - 20^{ème} anniversaire

Le championnat genevois de pétanque en triplettes s'est déroulé le 1^{er} mai au préau de l'Ecole du Bachel-de-Pesay au Grand-Lancy. A noter la bonne organisation de cette manifestation, laquelle commémorait le 20^e anniversaire de l'Euroboules, toujours sous la bonne conduite de son président M. Jean-Daniel Jaccoud.

Quelque 81 triplettes masculines et 16 triplettes féminines sont venues en découdre pour le titre cantonal, ainsi que pour la qualification pour le Championnat suisse se déroulant cette année à Genève.

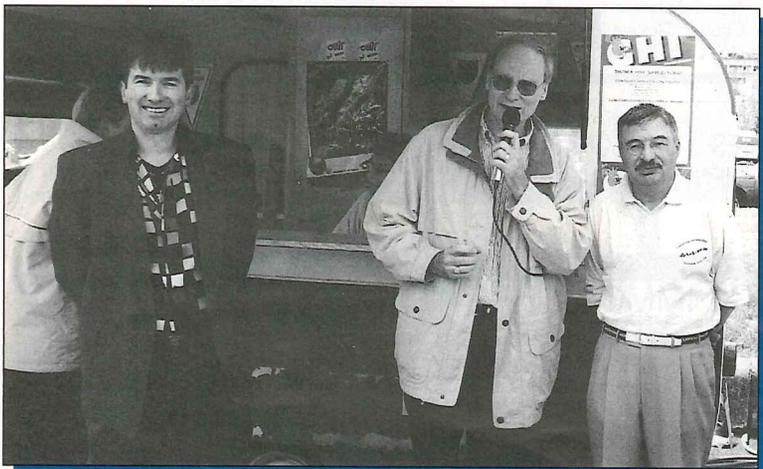
Une finale entre champions

Ce fut une très longue partie d'une durée de 2h.50 qui a épuisé les spectateurs tout autant que les joueurs. Le public est resté nombreux malgré l'heure tardive (fin de la partie à 22h.05, dimanche soir). La partie connut des rebondissements, l'équipe PRONTERA ayant la gagne à différentes reprises mais n'arrivant pas à conclure malgré l'avantage de boules. Magnifique partie jouée par Olivier Fornerod qui s'est permis de sortir le bouchon, alors que la partie était pratiquement perdue pour

eux. Auteur d'un excellent pointage et d'une régularité exemplaire. Il fut très bien épaulé par Philippe Basting avec de nombreux tirs ajustés et un pointage de dernière mène qui leur a permis d'enlever le titre. Gennaro Capuano quant à lui est revenu sur les terrains après quelques mois d'inactivité et le manque de compétition s'est fait sentir malgré toute son expérience. Finalistes l'an dernier de ce même championnat organisé à Meyrin ainsi que du championnat suisse triplettes organisé à Brugg, Olivier et Philippe voient ainsi leur adresse et leur amitié récompensées au terme d'une compétition très longue et très disputée, mais qui s'est déroulée sous un soleil de mai très agréable pour tous les participants, ainsi que pour les nombreux spectateurs venus assister à ce championnat.

Chez les dames, grandissime favorite, la triplette de Thônex (championne en 1998), composée d'Arlette Vuignier, de sa fille Nadia et de Corinne Bondallaz n'a pas trouvé grâce face à l'équipe des Cigales emmenée par Jacqueline Darbellay, Monique Brulhart et Maude Marot, sur le score de 13 à 6.

De gauche à droite: M. Chobaz, Conseiller administratif délégué aux sports, M. Föllmi, Maire et M. Jaccoud, Président du club Euroboules.



Ludothèque de Lancy



Chers parents, chers enfants, La 3^{ème} Grande journée Nationale du Jeu aura lieu le samedi 18 septembre 1999 sous le thème "joue, jouons, jouez" animée pas le comité

d'organisation des ludothèques genevoises et en accord avec l'Association suisse des Ludothèques.

Cette manifestation aura lieu au Jardin Anglais et elle sera gratuite. Divers jeux seront à disposition: jeux d'adresse, de stratégie, de hasard, d'habileté et autres. Des ateliers de bricolage et de création ainsi que des spectacles pour tous les âges, de la musique et une peti-

te restauration animeront cette journée. Pour toutes ces activités nous recherchons des bénévoles; les particuliers aussi bien que les associations sont les bienvenus. Si vous êtes intéressés, n'hésitez pas à prendre contact avec nous pour de plus amples renseignements (tél. 794 73 27) avant fin juin. Il y a plus de 400 ludothèques en Suisse, dont 120 en Suisse romande, qui favorisent une saine occupation des loisirs et encouragent l'activité culturelle. Elles sont des lieux de prêt, de rencontre et de découverte ouverts à tous! *Ludothèque de Lancy 39, route du Grand-Lancy (à côté de la Mairie) ouverture: mardi de 14h.00 à 18h.30 et jeudi de 16h.00 à 18h.00 sauf pendant les vacances scolaires.*

S. B.

L'été au CTT ZZ-Lancy

Tournoi d'été de ping pong Junior

Sur le même principe que notre traditionnel tournoi d'été, le Club de Tennis de Table ZZ-Lancy organise une version dédiée aux jeunes joueuses et joueurs. Tou(te)s les jeunes de la région seront invité(e)s à participer, licencié(e)s et non-licencié(e)s. Les tout jeunes enfants sont particulièrement les bienvenus. Le tournoi se déroulera tous les mardis à partir de 17h.00, dès le 15 juin et durant tout l'été. Le montant de la participation est de plus fixé à une valeur moins élevée pour tenir compte de leur jeune âge. Il sera de 2 frs par soir. Il permettra également d'offrir une activité sportive régulière tout au long de l'été.

Stage d'été Jeunesse

Du 26 au 30 juillet, une semaine complète de stage sera dirigée par Nenad Stevanovic, assisté de Daniel Memmi, tous deux évoluant en LNA. Ce stage est organisé sous l'égide du ZZ-Lancy et se déroulera dans nos locaux. La participation pourra se faire sur la semaine entière ou sur une partie seulement, selon les disponibilités (tarif en fonction du nombre de jours de stage). Le stage permettra non seulement aux joueur(euse)s confirmé(e)s de progresser, mais aussi aux non-initié(e)s de faire leurs premières armes dans le tennis de table. Renseignements: Yoshinori Senuma, tél. 344 40 31 (ZZ-Lancy@bigfoot.com).

Des Schtroumpfs au grand cœur

Fondée en 1976, l'Association sportive des Schtroumpfs a pour but d'offrir aux personnes mentalement handicapées des espaces de liberté par la pratique du sport.

Tournoi de football

La 20^{ème} édition du Tournoi européen de football pour personnes mentalement handicapées a eu lieu du 21 au 23 mai au stade du Signal de Bernex. Comme chaque année les membres des Schtroumpfs (tous des bénévoles) ont œuvré pour organiser cette manifestation qui, au fil des ans, a pris de l'ampleur. En effet, si la 1^{ère} édition a vu s'affronter 4 équipes en 1980, la 20^{ème} (remportée par les Ecossais de Gateway) en a réuni 20 provenant de

11 nations différentes.

Prochaines manifestations

- 25.07.99: Terrific 1999 à Montana/Crans
- 18.09.99: 9^{ème} Critérium international cycliste
- 02.10.99: 13^{ème} Meeting international de natation à la Piscine d'Onex.
- 28.11.99: le dernier loto du siècle à la Salle communale d'Onex dès 14h.00 avec de magnifiques lots.

Pour plus d'informations sur cette association ou sur l'une de ses manifestations, vous pouvez contacter Gérard Fontaine, vice-président de l'association et responsable du Club des membres amis au 756 14 72.

K. Lorenzini

S.O.S. Ski-Club Lancy

Qui aurait un peu de temps à consacrer à notre ski-club à but non lucratif?

Nous recherchons désespérément une personne disponible pour quelques petits travaux administratifs à domicile pendant la saison de ski.

Il n'est pas nécessaire de savoir skier, seules la gentillesse et une bonne orga-

nisation sont indispensables. Petite rémunération à convenir.

Vous avez envie de relever le défi? Alors n'hésitez pas! Prenez contact avec notre Président, Stephan Péclard, au n° de téléphone 794 18 57 (répondeur). Il attend votre appel avec impatience.

Le Comité



GENERALI
Assurances

**AGENCE GÉNÉRALE
LANCY-ONEX**

Henry Gillet - J.-P. Ulrich

2-4, chemin de la Caroline
1213 Petit-Lancy
Tél. 793 45 10
Fax 793 45 34

Collaborateurs:
Maurice Portanova
Serge Villat

**Un centre totalement
voué aux grandes marques.**



Grimm Centre au Petit-Lancy: sur 8500 m², le plus grand choix de voitures à Genève, mais aussi 20000 accessoires et pièces détachées.



La nouvelle Opel Astra.

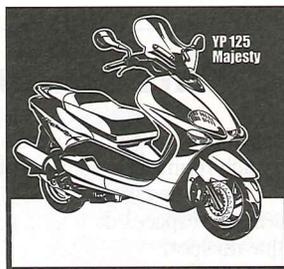
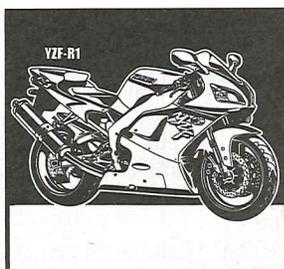


L'espace de grandes marques

26, av. des Morgines, 1213 Petit-Lancy, Tél. 022/879 13 00 - Fax 022/879 13 01 - http://www.centregrimm.ch

STAR-MOTOS

Le vrai Professionnel du 2 roues!



A l'achat d'une moto, d'un scooter neuf ou d'occasion: **1 casque offert**
Offre valable jusqu'au 30 septembre 1999.

Scooters et Motos - Réparations toutes marques
37, av. des Morgines - 1213 Petit-Lancy Tél. 022/792 64 88

Mots croisés

par Gilberte Andrey-Follonier

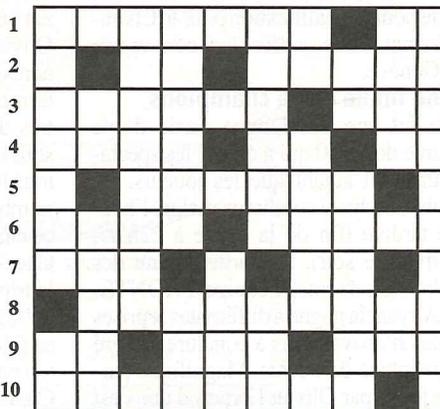
HORIZONTELEMENT:

- Anis étoilé - Symb. du praséodyme
- Le seul - Crie la nuit
- Machiner - Il peut être de vipères
- Tiercé - Symb. du scandium - Fin de verbe
- Glisseur
- Pronom personnel - Strings
- Nouveau - Reliant deux parties
- Hermaphrodite
- Disque dur - Démonstratif - Choisi
- Relatif à un cartilage

VERTICALEMENT:

- Grossier - Un centième de mètre
- Vieille cité - Antrusion
- Gil-de-perdrix
- Femme en sari - Céans
- Enzymes
- Bonnes - Et la suite
- Art. importé - Cousin
- A poil de bas en haut - Sacrifice
- Coude - Devant le taureau
- Un "Don Quichotte"

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10



Solutions

HORIZONTAL:
1. BADIANE - PR 9. CD - CET -
2. UN - ULULE ELU
3. DURILLON 8. UNISEXUEE
4. INDOUE - ICI 5. ASEB
5. LUGEUR 6. NURSES - ETC
6. LUGEUR 10. MENISCAL
7. NEO - ET 8. UN - RITUEL
8. UN - RITUEL 7. EL - CULEX
9. PLIE - EL 8. UN - RITUEL
10. REDRESSEUR 9. PLIE - EL
10. REDRESSEUR 2. UR - LEUDE
7. NEO - ET 1. BEOTEN - CM

ACHAT
VENTE

RÉGIE
EXPERTISES

IMMEUBLES
APPARTEMENTS
VILLAS

CONSEIL
IMMOBILIER

PLACEMENTS
GÉRANCE
DE FORTUNE

PROMOTION
IMMOBILIÈRE

**AGENCE IMMOBILIÈRE
EDOUARD BRUN & CIE**
6, rue Sillem C.P. 1211 Genève 6
Téléphone (022) 718 19 60

Encadrement des requérants d'asile: la Protection civile de Lancy s'engage (2^{ème} partie)

Notre tour d'horizon sur l'encadrement des requérants d'asile à Lancy se poursuit. Ce deuxième volet est consacré à la description de la vie quotidienne dans l'abri d'Anneville. "Le Lancéen" donne également la parole à Pierre-André Bise, Chef de l'OPC Lancy, qui apportera des précisions sur l'organisation et la gestion de cet abri qui, nous vous le rappelons, a été mis à la disposition des requérants d'asile le 25 janvier dernier et ce pour une période encore indéterminée.

Abri d'Anneville

Fiche signalétique

Date de construction: 1988.

Fonction: construction de protection civile de quartier 2 pour formation d'intervention et poste sanitaire.

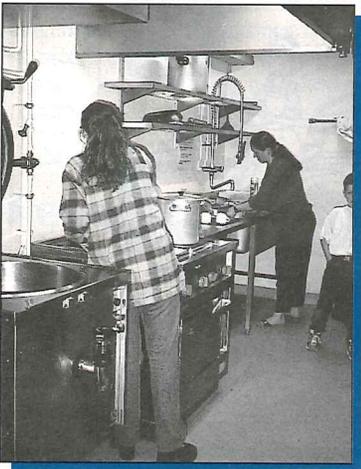
Capacité: 270 lits réservés aux formations d'intervention et au personnel sanitaire.

Capacité du poste sanitaire: 32 places pour patients.

Description de l'abri: dispose d'installations sanitaires, douches, WC, eau chaude/froide, grande cuisine entièrement équipée, moderne et fonctionnelle. Dortoirs de 42 places séparés par cloisons (un dortoir est réservé pour le personnel PCi féminin). Grand bureau équipé de moyens de transmission modernes et relié également au téléseuil pour transmission radio/TV.

Adaptation de l'abri à la situation actuelle

L'abri tel qu'il est décrit ci-dessus a dû logiquement être adapté à la situation actuelle, afin de loger au mieux les réfugiés et de leur procurer un minimum de confort. Nous vous rappelons que cette construction est



gérée conjointement par la Protection civile (PCi) de Lancy et par l'Association genevoise des centres d'accueil pour candidats d'asile (AGECAS). Ces deux organismes se partagent le bureau de commandement et le poste sanitaire est réservé au personnel de la PCi. Les dortoirs ont été séparés en deux: une partie est destinée aux familles et l'autre aux hommes célibataires. Le chiffre des occupants varie. A l'heure où cet article a été écrit, il y avait une septantaine de personnes sous terre

(n.d.l.r.: pour que les conditions soient agréables, on ne devrait pas dépasser la centaine). La durée du séjour dans l'abri est indéterminée et dépend des appartements qui se libèrent en surface. Certains requérants sont là depuis 4 mois. Ces

données démontrent qu'un abri PCi est tout à fait "vivable", même si, évidemment, rien ne remplace la vie à l'air libre.

Comme dans toute société même microcosmique, un règlement a dû être établi. A plus forte raison que les occupants de l'abri proviennent de nations dont la religion, les us et coutumes diffèrent les uns des autres. La PCi et l'AGECAS veillent nuit et jour à l'ordre établi, pour la tranquillité et le respect de chacun. Les règles suivantes ont été fixées:

- gérance cuisine: il y a des heures d'ouverture imposées, afin que chaque famille puisse préparer son dîner et son souper. Le petit-déjeuner est par contre préparé par la PCi et l'AGECAS. Des heures de nettoyage de la cuisine ont également été fixées.
- gestion des vivres: chacun doit veiller à sa subsistance alimentaire (voir détails dans notre dernière édition), à l'exception du petit-déjeuner.

- gestion douches: les douches sont utilisées par les familles, par les dames et les messieurs suivant une grille horaire stricte qui préserve l'intimité de chacun.
- lessive: machine à laver et séchoir mis à disposition.
- nettoyage: chaque jour une équipe de nettoyage composée par des résidents est désignée par le personnel de la PCi, afin de maintenir une hygiène aussi nécessaire qu'agréable à un grand nombre de personnes cohabitant dans un espace réduit.
- télévision: est à disposition de tous du réveil jusqu'à 24h.00.
- extinction des feux: à 24h.00. La grille extérieure reste fermée toute la nuit.
- cigarettes/boissons alcoolisées: interdites à l'intérieur de l'abri.

La parole au Chef de l'OPC Lancy

Dans le cadre de l'hébergement des réfugiés à Anneville, Pierre-André Bise a deux tâches principales: assurer les relations entre la PCi Lancy et la Direction de l'AGECAS et encadrer les équipes hebdomadaires composées de membres de la PCi, week-end compris. Autant dire que son rôle dans cette affaire est essentiel et son emploi du temps chargé. S'il est satisfait de l'étroite collaboration qui existe avec l'AGECAS, il s'inquiète de la durée de cette mission: «Si elle se prolonge, je vais me heurter au problème de manque de personnel bénévole. Tant que le Conseil d'Etat n'aura pas décrété l'obligation de servir, je ne pourrai pas engager toutes les autres personnes astreintes à la PCi qui n'ont pas répondu à mon appel». Il faut en effet savoir que jusqu'à maintenant la PCi Lancy a pu compter sur des miliciens qui sont

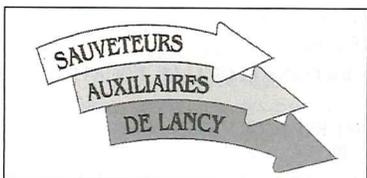
venus bénévolement accomplir une semaine de service selon le schéma suivant: 5 personnes se relayent de vendredi à vendredi, assurant ainsi une présence dans l'abri 24h/24. Des rotations sont faites, afin de permettre à chacun de remplir ses obligations professionnelles pendant sa semaine de service. Le personnel est convoqué de la même manière que s'il accomplissait un cours de répétition et reçoit la carte de compensation, ainsi que sa solde. «Je suis entièrement satisfait des réponses positives et ai pu assurer sans problèmes toutes les rotations hebdomadaires», remarque Pierre-André Bise. «Il n'y a jamais eu de défaillants ou de problèmes de remplacement, ce qui serait impossible pour ma part à gérer, car je n'ai pas de personnes en réserve. Je tiens, en outre, à souligner ici que j'ai toujours pu compter sur l'appui de mon état-major». Quant à ouvrir un autre abri à Lancy, M. Bise dit qu'il n'en est pas question pour l'instant: «Je dois garder le poste d'En Sauvy pour y loger de personnes en cas de sinistre. Il sert également à des sociétés lancéennes qui l'utilisent lors de leurs manifestations (notamment sportives). C'est en outre un poste d'intervention. Quant à l'abri de la Caroline, il n'est pas ouvert au public, car il sert au personnel de l'Etat-Major qui y a établi son Quartier Général».

Kaarina Lorenzini,
CS rens de l'OPC Lancy

Dans le n° de septembre du "Lancéen": le 3^{ème} volet de cet article sera dédié à tous ceux qui consacrent un peu de leur temps à améliorer le quotidien des réfugiés d'Anneville et de l'Ecole d'Electricité.



Sauveteurs auxiliaires de Lancy: exercice de printemps



Les Sauveteurs de Lancy ont réalisé leur exercice de printemps le 7 mai

à l'Aula de l'Ecole En Sauvy. Cette année le sujet proposé, la "gestion de la pollution en cas de sinistre, comportement, sécurité et salubrité", a été présenté par 5 spécialistes en la matière, à savoir François Zosso du Service du pharmacien cantonal et Chef de la section des toxiques, Jean-Louis Lods du Service des contrôles

de l'assainissement, Pierre Calzolari de la Gestion des déchets à l'Usine des Chenevriers, François Cupepin du Service cantonal d'écotoxicologie/section d'analyse de l'air et le Capitaine Francis Le Comte du Service d'incendie et de secours (SIS). Les exposés des orateurs ont intéressé l'important nombre de participants à cet exercice de printemps qui se sont vu remettre une documentation très complète à l'issue de la réunion. ■

K. L.

La PCi de Lancy à Grimetz

La Protection civile de Lancy a décidé de prêter main forte aux sinistrés de Grimetz frappés par les violentes intempéries de la mi-mai. Pour ce faire, une équipe d'une douzaine de cadres de la PCi se rendra du 13 au 18 juin sur place, sous les ordres de Reinier Zoetewij, Chef du détachement de Lancy. ■

K. L.



JEAN-MICHEL MODOUX
 AV. DU PETIT-LANCY 26 • 1213 PETIT-LANCY
 TÉL.+ FAX 022/ 792 81 55

NETTOYAGE

- APPARTEMENTS
- COMMERCES
- ENTRETIENS DIVERS

Tél. 794 93 88

C. Brunner
 10 ch. des Pontets
 1212 Grand-Lancy

Snack-Bar du Coin

Sandwichs - croissants
 Café - vins - alcools
 bière pression

M. et Mme René et Christiane LEUTWYLER
 Av. du Petit-Lancy 13 Tél. 022 / 793 13 98
 1213 PETIT-LANCY Fax 022 / 792 67 32



Installations sanitaires
 Dépannages

JEAN-CLAUDE LEUBA

12, chemin Blondel Tél.+Fax 793 79 15
 1212 Grand-Lancy, Genève

Bernard Bodmer
 Horticulteur-Fleuriste

PETIT-LANCY - Saint-Georges
 ☎ 792 17 20

Etablissement horticole ☎ 793 06 18
 Livraisons à domicile

Fernand Morerod SA

Ferblanterie
 Installations
 sanitaires et *Concessionnaire*
 Travaux *des Services industriels*
 d'entretien

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy
 Téléphone 793 12 28

Etoile-Palettes

Coiffure Solarium

Maria De Donato
 70, avenue des Communes-Réunies
 1212 Grand-Lancy
 Tél. (022) 794 00 62

Garage Lancy-Parc

Antonio FIORE

Rue des Bossons Tél. 792 70 33
 Petit-Lancy

Entretien et réparations
 toutes marques



49 - 51 Av. du Curé - Baud 1212 Gd Lancy
 ☎ (022) 794 38 15 Ouvert 7/7

Menuiserie - Charpente
 à Lancy depuis 1892

Gérald BOSONNET

2, chemin de la Solitude
 Petit-Lancy ☎ 792 16 13 Fax 793 56 32

LE NANT-MANAN

CAFÉ-BRASSERIE
 R. Rienzo

Spécialité de jambon à l'os

Route de Saint-Georges 55
 1213 Petit-Lancy ☎ 792 18 62

AUDREY - FLEURS

Toutes confections Florales

Ouvert 7/7

Avenue des Communes-Réunies 86
 1212 Grand-Lancy ☎ 794 56 46

pirotta

PEINTURE EN BÂTIMENT
 PAPIERS PEINTS - PUBLICITÉ PEINTE

101, rte du Grand-Lancy Tél. 793 79 03



Loup opticien

Marie-Hélène Loup
 Centre commercial Migros
 1213 Petit-Lancy • ☎ (022) 792 69 69

Rio Bar

- Plat du jour, petite restauration à midi.
- Hamburgers à toute heure.

C. & W. KAUFMANN
 2-4 ch. de la Carolline Tél. 792 18 98

Little Flower

Tea-room - boulangerie - pâtisserie
 Petite restauration
 plat du jour avec dessert Fr. 15.-
 Salle à disposition pour vos réceptions diverses
 81, route de St-Georges (en face du Cimetière)
Tél. 792 37 38 ouvert 7/7

BATRA S.A.

ENTREPRISE DE BÂTIMENTS ET TRAVAUX PUBLICS

47, avenue des Communes-Réunies 1212 Grand-Lancy
 Téléphone 794 48 00 Fax 794 51 40

TELECTRO

maison fondée en 1953

ÉLECTRICITÉ + TÉLÉPHONE
 Georges Flury successeur



maîtrise fédérale
 concessionnaire
 des SI et des PTT

Tél. 022 / 794 22 44
 72, avenue Eugène-Lance 1212 GRAND-LANCY

Gamme complète pour entretien
 d'espace verts et
 services d'immeubles



Chalut Green Service sa

Votre partenaire **espaces verts**

Rive gauche : 1254 JUSSY
 Tél. 022 / 759 91 91

Rive droite : 1295 MIES
 Tél. 022 / 755 60 22

Pharmacie du Petit-Lancy
 Jacques THÉVENOZ



CONSEIL - CONFIANCE - EXPÉRIENCE
 dans notre pharmacie indépendante
 Au service de la clientèle depuis 1920

Parking «L. Bertrand»
 à 30 m de la pharmacie

28, route de Chancy Tél. 792 16 68 Fax 793 72 75
 1213 Petit-Lancy - Genève

GD Fleurs
 Yves Delfolie



Avenue du Curé-Baud 7
 1212 Grand-Lancy
 Tél. 022 / 794 25 48
 Fax 022 / 794 07 06

TOUTES DÉCORATIONS FLORALES, LOCATION
 DE PLANTES

AMÉNAGEMENT ESPACES VERTS POUR
 BUREAUX, OU PRIVÉS

DES PROFESSIONNELS À VOTRE SERVICE 6
 JOURS SUR 7: 7h.30-12h.15 13h.30-18h.45,
 samedi 17h.00 (fermeture)

Extraits du registre des délibérations du Conseil municipal

Dans sa séance du 27 mai 1999, le Conseil municipal a accepté:

- Crédit d'étude de Fr. 69'000.-- pour la mise en place d'une passerelle pour piétons et autres catégories d'usagers sur la route de Chancy, dans le quartier de Tivoli
- Acceptation des crédits supplémentaires 1998
- Approbation du rapport financier de l'exercice 1998
- Acceptation d'accorder une prime au personnel
- Crédit d'investissement de Fr. 120'000.-- pour le remplacement du central téléphonique du bâtiment de la Mairie
- Crédit d'investissement de Fr.

- 400'000.-- pour travaux de rénovation de l'immeuble 3, chemin des Vignes au Petit-Lancy
- Préavis favorable au plan localisé de quartier No 28962 situé à la route des Jeunes (Stade de Genève)
- Préavis favorable à la dérogation du rapport des surfaces concernant la demande en autorisation de construire DD 95946 pour la construction de 6 villas contiguës au 4-4e, chemin des Fraisiers
- Vote de principe accepté pour le maintien de la patinoire de Lancy
- Vote de principe accepté pour des travaux de rénovation de l'appartement inférieur du chalet des Laulles.

Fermeture de l'Administration

En raison de la fête du 1^{er} Août, les bureaux de la Mairie seront fermés
le lundi 2 août 1999 toute la journée.
 Réouverture: mardi 3 août 1999 à 8h.30.

Résultats des élections municipales

Sont élus aux fonctions de Conseillers municipaux: (35 sièges)

Démocrate-chrétien (10 sièges):

Lance François
 Lorenzini Stéphane
 Bernasconi Vincent
 Gerbex Christian
 Malagoli Maria
 Solioz Patricia
 Dupraz Michel
 Dilonardo Marceline
 Guillermin Marc
 Chevey Henri.

Radical (6 sièges):

Purtschert Johnny
 Dancet Mariefrance
 Lapaire Christine
 Heizmann Pierre-Henri
 Wyss Yann
 Eretzian Alain.

Les Verts (4 sièges):

Baertschi François
 Lance Catherine
 Moncada Andres
 Dubath Florian.

Alliance de gauche (4 sièges):

Seydoux Jean-Pierre
 Cordey Annie
 Jelk-Peila Andrée
 Taillepierre Isabelle.

Libéral (3 sièges):

Terrier Gilbert
 Page Charles
 Pasquier Jean-Pierre.

Socialiste (8 sièges):

Perruchoud Marie-José
 Bounous Annick

Cavaleri Aldo
 Renevey Frédéric
 Volery Pierre-Alain
 Zehfus Dominique
 Perez Iriarte Alberto
 Jaquet Pierre.

Nouvelles du Conseil administratif

Initiative communale

Lors de sa séance du 10 mars 1999, le Conseil municipal, à une courte majorité, a conclu à la recevabilité de l'initiative lancée par l'Association lancéenne d'urbanisme, intitulée "Pour la sauvegarde de quartiers verdoyants à Lancy". Ladite initiative, datant de mai 1998, prévoit que le Conseil municipal demande au Grand Conseil de reclasser en 5^{ème} zone (zone villas), les périmètres suivants actuellement en 3^{ème} zone de développement:

Surville - Les Erables: surface comprise entre la route de Chancy, le chemin des Vieux-Chênes, la rampe du Pont-Rouge, la route des Jeunes et la rampe Quidort

"**Le pied du champignon**" soit la surface comprise entre la route de Chancy, le chemin des Troènes, le chemin des Maisonnettes et l'avenue du Plateau

Les Semaillles - Curé-Baud, soit la surface comprise entre l'avenue des Communes-Réunies, le chemin des Palettes, le Petit-Voiret et la zone 4B du village du Grand-Lancy.

A titre complémentaire, l'initiative demande aux autorités municipales d'intervenir auprès des départements cantonaux concernés pour qu'aucune autorisation de construire sur les plans localisés de quartiers concernés ne soit délivrée ni qu'aucune enquête publique en vue de l'établissement de nouveaux plans localisés de quartiers ne soit ouverte avant la votation populaire.

Un habitant a recouru contre cette décision et la section des recours au Conseil d'Etat examine actuellement ce dossier.

Stade de Genève à la Praille

C'est avec une grande satisfaction que le Conseil administratif a pris acte du vote du Conseil municipal du 27 mai approuvant presque unanimement le plan localisé de quartier relatif à la construction du Stade de Genève. Le même jour, le Grand Conseil, de son côté, a accepté la modification du régime des zones dans le cadre de ce projet.

OdG

Elections administratives

Sont élus aux fonctions de
 Conseillers administratifs:

Föllmi Marco
 Parti démocrate-chrétien

Chobaz Pascal

Parti socialiste

Spinucci Walter

Parti radical.

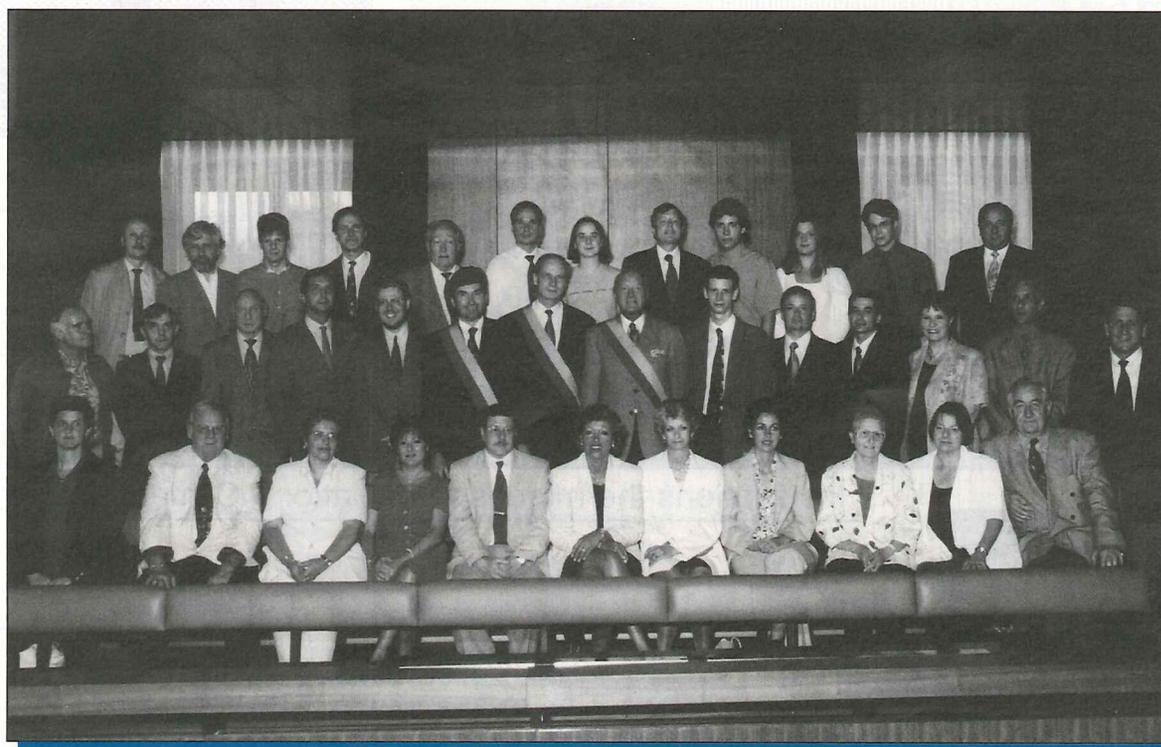


PHOTO STUDIO LEVET

HÔTELLERIE DE LA VENDÉE

Annie et Joseph Righetto
28, chemin de la Vendée
1213 Petit-Lancy - Genève
Internet: <http://www.vendee.ch>

Hôtel - Bar - Bistro
Restaurant-Terrasse
Jardin d'hiver
Salles de conférences
et banquets
Garage privé
Tél. 792 04 11
Fax 792 05 46
E-Mail: vendee@span.ch

BAUD & FILS MINIMAX SA

MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE LE FEU

CHEMIN DE LA VENDÉE 12 - 1213 PETIT-LANCY 2
TÉL. 022/792 18 18 - FAX 022/792 18 17

Novelec sàrl **Electricité - Téléphone**

Concessionnaire S.I. et Partenaire Swisscom

Passage du 1^{er} Août 4
1212 Grand-Lancy

Tél. 022 / 794.13.10
Fax 022 / 794.13.27

Bischof sa

6a, CH. DU CLOS • 1212 GD-LANCY
TEL. 794 56 11 • FAX 794 69 51

VISSERIE-OUTILLAGE

fournitures industrielles
Stahlwille

CSS ASSURANCE Economique, tout simplement!

L'assurance-maladie des personnes jeunes et actives

AGENCE LANCY-ONEX - Rte de Chancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Tél. 793 34 51

Constructions métalliques
aluminium et entretien

A. VOLPÉ et Fils

54, route du Gd-Lancy
1212 Grand-Lancy 2

PA. VOLPÉ, succ.
Tél. (022) 794 28 77

BOIS BETON
FER FORGE
GRILLAGES
VOLIERES
PORTAILS
CHENILS
TENNIS

FABRIQUE DE
CLOTURES

Fulliquet s.a.

23, ch. des Pâquerettes 1213 Pt Lancy
TEL. 792 59 11 FAX 793 72 01

Vitrierie de Lancy
A. Werner

Verres isolants
Miroiterie - Vitrierie - Vitraux

3, chemin du 1^{er}-Août 1212 Grand-Lancy
Tél. (022) 794 62 92 Fax (022) 794 73 02

O. et C. LEONELLI et Fils

Paysagiste - Pépiniériste
Créations de parcs et jardins

66, rte de Base - 1232 Confignon - Tél. 794 80 66

Marcel et Roger TACCHINI
Entreprise de chauffages

49, route du Pont-Butin
Case postale 84
1213 PETIT-LANCY 2
Tél: 879 55 44 - Fax: 879 55 45

Boulangerie - Pâtisserie
B. Veillard

Ouvert le dimanche

4, chemin de Claire-Vue
1213 Petit-lancy Tél. 022 / 792 16 64

Heinz Zollinger

Carrelages • revêtements
Mosaïque • émaux
Revêtement de piscines

34, route du Grand-Lancy
1212 Grand-Lancy • Tél. 794 40 97

REGESERVICE
Votre Party Service

33, ch des Pontets - 1212 Grand-Lancy
Tél: 022 / 794 38 83

vous souhaitez un bon appétit
et une belle journée

DEPUIS 1888, AIDE LES FAMILLES EN DEUIL

Salons funéraires
privés
Accueil - Visites
Recueillement

POMPES FUNÈBRES A. MORITZ S.A.

89, BD DE LA CLUISE - GENEVE
TELEPHONE 24H./24. 809 56 00

SPINEDI

VOTRE PARTENAIRE
BATIMENT - GENIE CIVIL - ROUTES
GYPSERIE - PEINTURE - ISOLATION

Chemin Château Bloch, 9
1219 Aire
Tél. 022 - 795 89 00
Fax 022 - 795 89 01

mobi jeunes

MARBRERIE BAUQUIJS

- AMEUBLEMENT
- BATIMENT
- MONUMENTS FUNERAIRES

PETIT-LANCY
FONDÉE EN 1883

18, AVENUE DU CIMETIÈRE • 1213 PETIT-LANCY • TÉL. 022/792 15 69 • FAX 022/792 78 68

AGENCE DE LANCY

2, chemin des Semailles
1212 GRAND-LANCY

Tél. 884 11 90
Fax. 794 71 41

La Mobilière
Assurances & prévoyance

Philippe Gerber, agent principal et ses
conseillers attendent votre visite

R. Bosson + R. Pillet sa / Traitair sa

Installations thermiques • Ventilation • Climatisation

rb

Dépannage 24/24

2, chemin de l'Epargne
1213 Petit-Lancy 2
Tél: 022 / 879 09 09
Fax: 022 / 879 09 00

10, ch. Riantbosson
1217 Meyrin
Tél: 022 / 782 54 52
Fax: 022 / 782 54 35

MODULANCY sa.
ENTREPRISE GÉNÉRALE DU BÂTIMENT

MODULANCY sa.
GYPSERIE - PEINTURE - PAPIERS PEINTS

MODULANCY sa.
PARCS - JARDINS - VERGERS - SOLS

MODULANCY sa.
1213 PETIT LANCY - TEL. 879 69 24

le lanceien

Du 29 mai au 26 juin 1999: "Les gestes qui protègent"

Campagne de sensibilisation au tri des déchets en Ville de Lancy

A l'initiative du Conseil administratif, la Ville de Lancy lance une campagne de sensibilisation au tri des déchets, du 29 mai au 26 juin, en plusieurs lieux stratégiques de la commune. Objectif: rappeler l'importance des "gestes qui protègent" tant pour l'environnement que pour

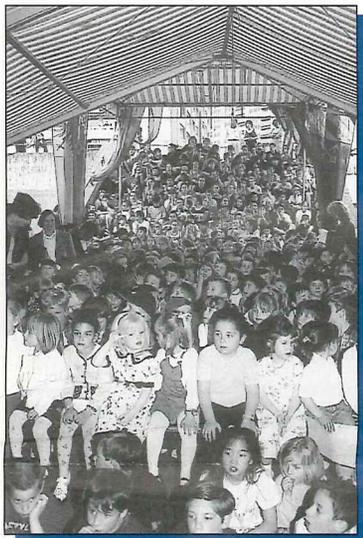
les finances communales. Dans un dépliant produit pour l'occasion, le Conseil administratif explique l'objectif de cette campagne de proximité: «Plus de 442 kilos de déchets par habitant sont produits par année, dont 325 kilos de déchets ménagers. Par le tri, une proportion de déchets non négligeable peut être recyclée». Pour illustrer ce volume, une benne

transformée en "stand d'exposition" et illustrée avec humour par le dessinateur genevois Buche interpellera les passants, en différents lieux de passage très fréquentés (après 2 samedis au Grand-Lancy, le stand sera installé le samedi 12 juin à la rue des Bossons entre la Poste et la Migros, puis le 19 juin au Centre commercial Lancy-Centre). Les autorités espèrent aussi susciter la réflexion auprès des enseignants en invitant ceux-ci à dialoguer avec leurs élèves sur la responsabilité individuelle et collective en matière de protection de l'environnement. Cette campagne, comme le note

encore le Conseil administratif, vise aussi à rappeler que la collecte et l'incinération des déchets ont un coût, plus de trois millions de francs pour la Ville de Lancy.

«Ne brûlons pas inutilement notre argent, trions plutôt nos déchets! Nous agissons ainsi de manière responsable, à tous points de vue», conclut le Conseil administratif. Le 26 juin dès 11 heures, une petite fête de clôture, avec verrée et lâcher de ballons, marquera la fin de cette campagne de sensibilisation au tri des déchets, devant la Mairie. Pour plus d'informations: Mairie de Lancy (706 15 11)

Inauguration de l'agrandissement de l'Ecole de Tivoli



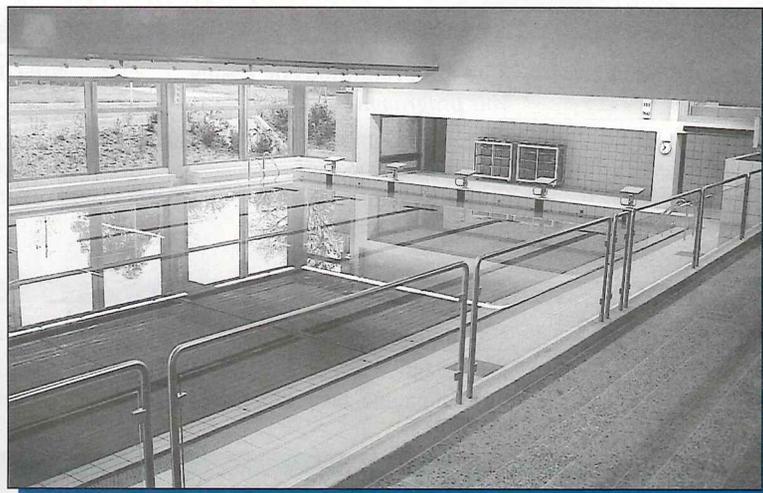
Plus de 500 personnes se sont donné rendez-vous le 7 mai dernier pour assister à l'inauguration de l'agrandissement de l'Ecole de Tivoli (Petit-Lancy). Le Maire de Lancy, M. Marco Föllmi, le Conseiller administratif délégué aux écoles, Pascal Chobaz et la Présidente du Conseil d'Etat et du Département de l'Instruction publique, Martine Brunshawig Graf ont tour à tour pris la parole lors de la partie officielle qui a été agrémentée par des chants interprétés par les enfants de l'Ecole de Tivoli.

Le chantier qui a débuté en automne '96 vient de s'achever avec la construction de la piscine couverte (bassin de 10x25 m.). Les 9 nouvelles salles de classe sont quant à elles occupées depuis la rentrée '98.

On notera que cette construction a permis de créer des locaux de répétition qui seront occupés par des groupes de jeunes musiciens dans le

cadre des Locaux autogérés, ainsi qu'une salle de répétition pour l'Orchestre de Lancy-Genève.

S. Lorenzini



Noces d'Or et de Diamant

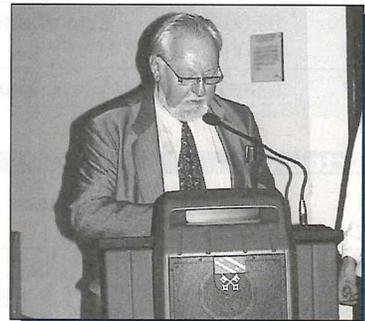
Chaque année, au mois de novembre ou de décembre, la Mairie se fait un plaisir d'inviter les couples domiciliés à Lancy, ayant fêté leurs "Noces d'Or" ou "Noces de Diamant" dans l'année, à une petite réception. Aussi, nous prions toutes les personnes domiciliées à Lancy et fêtant leurs 50 et 60 ans de mariage, et

plus, en 1999, ou ayant des connaissances dans ce cas, de bien vouloir s'annoncer directement à la Mairie, en indiquant leur date de mariage. D'autre part, les couples, domiciliés à Lancy au moment de leurs Noces d'Or ou de Diamant et qui n'auraient pas été invités à une telle manifestation voudront bien également s'annoncer à la Mairie.

Eric Séchaud: 35 ans de bons et loyaux services

Le 19 mai, Eric Séchaud a pris officiellement congé de ses collègues de la Mairie à la Ferme Marignac. Après 35 ans passés à la tête du Service des Travaux et constructions, il prend maintenant une retraite bien méritée. C'est Jean-Pierre Côte, architecte ETS, qui occupe maintenant ce poste auprès de la Mairie.

S. L.



La Police communique



Action chiens (prévention avant la contravention)

Sur une période d'un mois, le Service de police municipale a effectué un contrôle sur toute la Commune concernant nos amis à quatre pattes. Il a malheureusement été constaté que 49% des propriétaires ou détenteurs de chiens sont en infraction, principalement pour les raisons suivantes :

- l'animal n'est pas tenu en laisse
- le chien n'est pas porteur de la médaille
- le propriétaire ne s'est pas acquitté du paiement de l'impôt (médaille) de l'année en cours.

Rappel

1. Les chiens doivent être tenus en laisse sur la voie publique
2. Ils doivent également être tenus en laisse
 - a) dans les promenades, jardins et parcs publics
 - b) dans les emplacements analogues qui, même situés sur le domaine privé, sont accessibles au public.
3. Les chiens sont interdits dans les églises et leurs dépendances, les salles de spectacle, les locaux employés pour la vente de denrées alimentaires, dans les piscines et bains publics, les établissements hospitaliers, ainsi que dans les écoles et sur les places de jeux.

Montants de contraventions

Chien errant	frs.100.-
Non tenu en laisse	frs. 40.-
Accès interdit (pataugeoires, jeux d'enfants)	frs. 70.-
Committant des salissures	frs. 50.-
Committant des déprédations	frs. 50.-
Troublant la tranquillité publique par ses aboiements	frs.100.-
Ne possédant pas de médaille	frs. 90.-
Non porteur de la médaille	frs. 40.-
Non porteur du collier portant le nom et le domicile du propriétaire	frs. 10.-

Mémento des manifestations lancéennes

Juin

11	dès 18.00	Fête du Centre Marignac		Ferme Marignac, salle de La Plage
11	18.15	Théâtre: L'enfant d'éléphant		Salle de la Plage
16	15.00	tiré d'un conte de R. Kipling		av. Eugène-Lance 28
18	16.45	Présentation par "les Petits Loups" du théâtre enfant de Marignac, animé par Marie Babel		
12	20.00	Spectacle de danse	Dancing Time studio	Aula du Collège de Saussure
17	14.00-19.00	Vente de vêtements bi-mensuelle	Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy - ave Curé-Baud 40
18	dès 18.00	Fête de la musique	Association des Intérêts du Grand-Lancy	Eglises Notre-Dame des Grâces & Ste-Trinité
19	dès 18.00	Concerts - Boissons / Restauration <i>Programme complet page 3</i>		Parc Marignac, Ferme Marignac
19	dès 20.00	Défilé de mode	Salon de coiffure Tif' Annie	Salle communale du Grand-Lancy
22	18.00	Audition de guitare élèves de P. A. Magni	Centre Marignac	Salle de la Plage av. Eugène-Lance 28
26	20.00-01.00	Spectacle de danse et flamenco	Atelier de Danse et Flamenco	Salle communale du Grand-Lancy

Juillet

2	19.00	Fête des promotions de Lancy <i>Voir programme ci-dessous</i>	Ville de Lancy	Parc Louis-Bertrand av. du Petit-Lancy/av. Louis-Bertrand
5 au 28.08		Stages: la Compagnie des personnages délivrés en résidence Stages (commedia dell'arte et masque neutre) et présentations publiques Fête et bal samedi 28 août	Service culturel de Lancy Informations: 706 15 11	Villa Bernasconi rte du Grand-Lancy 8

Août

1		Fête nationale	Association des Intérêts du Grand-Lancy	Parc et Ferme Marignac
28		Fête et bal La Compagnie des personnages délivrés en résidence	Service culturel de Lancy	Villa Bernasconi rte du Grand-Lancy 8

Septembre

16 au 5.10		Exposition Pascal Liengme Sculpture	Ville de Lancy	Ferme de la Chapelle rte de la Chapelle 39 - Grand-Lancy
18	dès 18.00	Soirée du 80 ^{ème} anniversaire	FC Lancy Sports	Salle communale du Petit-Lancy
25 26		Week-end autour du tango (Conférence, musique et danse)	Service culturel de Lancy Informations: 706.15.11 Ville de Lancy	Villa Bernasconi rte du Grand-Lancy 8
25 26	09.00-23.00 09.00-17.00	Fête d'automne	Communauté protestante de Lancy-Sud	Ecole des Palettes
29	toute la journée	Vente annuelle	Croix-Bleue Genevoise - Section Lancy	Salle communale du Petit-Lancy

Octobre

1	dès 18.00	Kermesse paroissiale	Paroisse Notre-Dame-des-Grâces	Salle communale du Grand-Lancy et cour Tressy-Cordy
2 et 3	toute la journée			
7 9		La Villa à Marignac Julie de l'Espinasse (théâtre)	Service culturel de Lancy Informations: 706.15.11 Ville de Lancy	Villa Bernasconi rte du Grand-Lancy 8
8 9 et 10	dès 18.00 toute la journée	Kermesse paroissiale	Paroisse catholique-chrétienne	Salle communale du Petit-Lancy

Renseignements: Secrétariat de la Mairie de Lancy, tél. 706 15 11, rte du Grand-Lancy 41 - 1212 Grand-Lancy. (Contact Intérêts: J. Purtschert, tél. 794 02 90)

Fête des Promotions 1999, le vendredi 2 juillet

19h.00 Départ du cortège

Formation: Formation sur deux colonnes: chemin du Fort-de-L'Ecluse aux emplacements indiqués par les panneaux.

Itinéraire: Chemin du Fort-de-L'Ecluse, avenue Louis-Bertrand, chemin des Maisonnets, avenue du Plateau, route de Chancy, avenue Louis-Bertrand, emplacement de fête.

Attention! Pour le bon déroulement du cortège, les parents sont instamment priés de rester sur les trottoirs.

19h.30 Restauration

20h.00 Disco pour les enfants
Productions des fanfares invitées sous la tente, préau de l'école du Petit-Lancy, côté Jura:

19h.45 Batterie Fanfare l'Amillienne d'Ambilly

20h.15 Conservatoire Populaire de Genève "Fifres et Tambours"

20h.45 Fanfare de Gryon

21h.15 Fanfare l'Avenir de Fully

21h.45 Musique de Lancy

22h.00 Bal conduit par l'Or-

chestre Pasadena

02h.00 Fin de la fête.

Remarques

Carrousels: les bons de carrousels distribués aux enfants sont valables les vendredi et samedi.

Parkings conseillés: Parking souterrain de l'avenue Louis-Bertrand, chemin de l'Épargne, chemin du Bac.

Météo: en cas de mauvais temps, le

cortège est supprimé. En cas de doute, prière de téléphoner au n° 1600 (rubrique 1) dès 18h.15.

La fête continue après les promotions Samedi 3 juillet '99

Parc Marignac:

Dès 14h.00: Carrousels

Dès 16h.00: Petite restauration et buvette

Organisation: Amicale Sapeurs
Pompiers & Sauveteurs Auxiliaires